

Коврижкина Дарья Геннадьевна

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИГР ПРИ ОБУЧЕНИИ ВЫРАЖЕНИЮ ЭМОЦИЙ (НА ПРИМЕРЕ ЭМОЦИИ РАДОСТИ)

Статья посвящена проблеме обучения способам выражения эмоций (на примере эмоции радости). Рассматривается значимость формирования умений выражения эмоций иностранными студентами для реализации коммуникативных целей общения на русском языке. Эффективность процесса обучения повышается за счет использования игровых приемов и заданий. Отмечаются обучающий, воспитательный и развивающий потенциалы игровой деятельности. Приводятся примеры применения игровых заданий по теме "Эмоция радости. Способы ее выражения".

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/20.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 9 (39): в 2-х ч. Ч. I. С. 78-81. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

12. **Формула 1 – Список раздач на rutracker.org** [Электронный ресурс]. URL: <http://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=1857756> (дата обращения: 11.06.2014).
13. **Шанский Н. М.** Лексикология современного русского языка. М., 1972. 368 с.
14. **Щеглова Н. А.** К вопросу о грамматических средствах терминологизации русских глаголов и профессиональной речи 17-18 вв.: уч. зап. МОПИ. 1963. Т. XXXУШ. Вып. 8.
15. **Man Oldrich.** *Postavení slovesa v systému terminologie* // Slavica Pragensia. Praha, 1964. № 6. S. 129-138.

MORPHOLOGICAL PECULIARITIES OF THE LEXICAL COMPOSITION OF THE AUTO RACING CORPORATE SUBLANGUAGE

Kobyskan Aleksandr Stepanovich
M. Akmullah Bashkir State Pedagogical University
sgtpepper1989@yandex.ru

In the article the structure of the groups of the auto racing sublanguage units in accordance with the grammatical criterion is considered. In the author's point of view, this along with the analysis of the lexical-semantic component gives an idea about the stratum of units used in this sporting sphere. Special attention is paid to the morphological nature of terms-words.

Key words and phrases: parts of speech composition; auto racing; corporate sublanguage; structure of the special sphere sublanguage; terms-words.

УДК 811.161.1

Педагогические науки

Статья посвящена проблеме обучения способам выражения эмоций (на примере эмоции радости). Рассматривается значимость формирования умений выражения эмоций иностранными студентами для реализации коммуникативных целей общения на русском языке. Эффективность процесса обучения повышается за счет использования игровых приемов и заданий. Отмечаются обучающий, воспитательный и развивающий потенциалы игровой деятельности. Приводятся примеры применения игровых заданий по теме «Эмоция радости. Способы ее выражения».

Ключевые слова и фразы: игровые задания и приемы; учебный, воспитательный и развивающий потенциал игровой деятельности.

Коврижкина Дарья Геннадьевна

Санкт-Петербургский государственный университет
dasha2509@inbox.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИГР ПРИ ОБУЧЕНИИ ВЫРАЖЕНИЮ ЭМОЦИЙ (НА ПРИМЕРЕ ЭМОЦИИ РАДОСТИ)[©]

В последнее время все большее внимание лингвистов уделяется изучению проблемы отражения «эмоционального» в языке [7; 9; 10; 11]. Умения выражать эмоции в русской речи являются одними из наиболее актуальных и для иностранных учащихся. Иностранец, не умеющий выразить эмоции, не может считаться аутентично владеющим языком, так как не способен выразить свое отношение к различным событиям и ситуациям. Существующая объективная потребность в формировании у студентов умений выражать эмоции в речи нашла отражение в программах владения русским языком как иностранным. В Государственном образовательном стандарте по русскому языку как иностранному указывается, что, достигнув Второго сертификационного уровня, иностранные студенты смогут «выражать и выяснять эмоциональную оценку: удивление, восхищение, раздражение, радость, печаль, страх и т.д.» [4, с. 9]. Однако эти программные требования не получают необходимой интерпретации в методических пособиях и не находят системной реализации в учебниках русского языка как иностранного. Одним из способов, с помощью которого мы предлагаем обучать учащихся выражению эмоций, является игра.

Д. В. Колесова, А. А. Харитонов под игрой понимают организованную деятельность, которая развлекает, увлекает и вовлекает участников в общее действие [6].

Е. И. Пассов отмечает, что индивидуализированный и глубоко личный характер игровой деятельности, отсутствие принуждения способствуют воспитанию обучающихся в коллективе и через коллектив, развитию их психики и способностей, учению с увлечением [8, с. 109].

Методический смысл игры заключается в том, что структура игры накладывается на схему учебной деятельности, учебный процесс превращается в процесс целевой коммуникации [1, с. 9].

Н. Б. Битехтина и Е. В. Вайшнорене указывают на то, что игра при обучении языку увеличивает степень мотивированности учащихся, повышая интерес к учебной дисциплине. Игра способствует усвоению знаний

и приобретению речевого опыта по собственному желанию, создает психологическую готовность учащихся к речевому общению, снимает «психологические барьеры», делает учебный процесс более разнообразным и увлекательным [2, с. 65].

Таким образом, игра позволит нам создать условия, в которых учащиеся будут использовать способы выражения эмоции радости. Благодаря игре студенты многократно повторят изучаемые выражения. В результате речевые навыки доводятся до автоматизма без выполнения подстановочных упражнений. Используя игровые задания при обучении иностранных студентов выражению эмоций, мы сможем развить не только речевые умения выражать эмоции, но и повысить интерес к изучению русского языка в целом.

Рассмотрим примеры игровых заданий, которые можно использовать в работе над темой «Эмоция радости». Способы ее выражения».

На вводном занятии можно предложить студентам перечислить за две минуты ситуации и события, когда человек испытывает и выражает эмоцию радости. Таким образом, мы вводим студентов в тему урока. Они будут использовать перечисленные ситуации и события при составлении диалогов. Ответ: день рождения, рождение ребенка, праздник, встреча друга, приход гостей, новоселье, покупка, подарок, успешная сдача экзамена, поступление в университет, победа в конкурсе (соревновании) и т.д.

Затем преподаватель выдает каждому студенту карточки с ситуациями общения, в которых может быть выражена эмоция радости: в общежитии, в поликлинике, в ресторане, в магазине, в транспорте, разговор по телефону и т.д.

Один из студентов называет ситуацию общения, другой – приводит радостное событие, которое может произойти в данной ситуации. Например, на улице Вы встречаете старого друга. Помимо учебной цели (повторение лексики) в игре преследуется развивающая цель – развитие ассоциативного мышления.

Следующим этапом работы над обучением выражению эмоции радости может быть игра, в которой учащиеся записывают известные им способы выражения данной эмоции в перечисленных ими выше ситуациях. Целью этого задания является выявление имеющихся знаний по теме урока. Его можно использовать и на этапе контроля с тем, чтобы проверить усвоение изученного материала.

После выполнения описанного игрового задания студенты знакомятся со способами выражения эмоции радости при встрече друга и реакциями на нее. Например:

- О! Андрей! Какая радость!
- Привет, Антон! Я тоже очень рад(а) видеть тебя!

Для отработки приведенных способов учащиеся принимают участие в игре «Радостная встреча». Один из студентов вытаскивает карточку с названием ситуации, затем в парах составляют диалог на ее основе. После этого студенты знакомятся со способами выражения эмоции радости при получении радостной новости способами реагирования на данную новость. Например:

- Я (от счастья) ног под собой не чувствую! Я сдала экзамен по русскому языку на «5»!
- О-о-о! Молодец! Поздравляю! Я так рада за тебя!

В целях отработки и закрепления изученных способов выражения эмоции радости можно использовать следующие игровые задания:

1. Игра «Соберите фразу». Каждый учащийся получает карточки с частями способов выражения эмоции радости. Задача игроков состоит в том, чтобы за 5 минут соединить части в целую фразу.

2. Игра «Путаница». Студенты должны из отдельных словоформ составить способ выражения эмоции радости. Например: Встреча/ О-о-о/какая. Зим/сколько/лет/сколько.

3. Игра «Соедините правильно». Учащимся нужно правильно соединить части фраз. Затем составить диалог с одним из выражений (работа в парах). Например:

- ...на верху блаженства!
- ты себе даже не представляешь...
- я чувствую себя...
- ...как я счастлив!

4. Игра «Восстановите диалог». Учащиеся восстанавливают предложения, используя способы выражения эмоции радости, данные справа. Затем составляют диалог с одним из указанных способов. Например:

-в своем доме, господин пастор! – весело произнес Мюнхгаузен.
- Я тоже рад вас видеть, барон [3, с. 21].

Ответ: Рад видеть вас.

5. Игра «Найдите лишнее». Студенты должны назвать фразу, не выражающую эмоцию радости.

- а) Я на верху блаженства!
- б) Я вне себя от радости!
- в) Ну ты даешь!
- г) Я готов летать от счастья!

6. Игра «Самый эмоциональный». Студентам предлагаются разные реакции на какое-то радостное событие, новость. Им нужно пронумеровать данные выражения (на первом месте должно стоять самое эмоциональное выражение), затем составить диалог с одним из приведенных способов.

- Я очень рад этому!
- Мне очень приятно.
- Я безумно рад!
- Я так счастлив! У меня просто слов нет!
- О! Здорово!

На этапе закрепления/повторения способов выражения эмоции радости можно предложить студентам следующие игры:

1. Игра «Вот это новость!». Один из студентов выражает эмоцию радости по поводу какого-либо события, а другой реагирует на его слова. Образец:

- Привет! Как дела? Ты весь светишься от радости! Что случилось?
- Привет,! Ах! Я на вершине блаженства! Я поступил в университет!
- О! Поздравляю тебя!

2. Игра «Обрадуй друга». Первый студент сообщает новость, которая может вызвать у собеседника эмоцию радости. Второй студент дает ответную реплику. Образец:

- ..., у тебя за письменный экзамен по русскому языку «5»!
- О! Здорово!

3. Игра «Начни диалог». Студенты должны сообщить информацию, которая могла бы вызвать выражение эмоции радости или реакции на нее. Преподаватель дает студентам только ответную реплику. Например:

-
- Ура! Наконец-то!

4. Игра «Алло! Алло!». Участвуют все студенты группы. У одного студента из группы «сто друзей». Все звонят ему, всем хочется поделиться своей радостью. Каждый студент продумывает, что он сообщит. Затем они по очереди «звонят», а первый участник должен реагировать на их сообщения.

5. Игра «Отреагируй на ситуацию». Преподаватель заранее составляет ситуации, в которых выражается эмоция радости, студенты реагируют на них. Например: Представьте, что вы долго мечтали о своей собственной машине. Сегодня вы, наконец, купили ее. Что вы скажете другу (подруге)? Затем каждый из студентов самостоятельно описывает ситуацию, а его сосед реагирует на нее.

6. Ролевая игра. Студенты получают карточки с описанием ролей. В парах составляют диалог, используя способы выражения эмоции радости. После чего разыгрывают ситуацию перед группой. Например: Карточка 1. Вы не сдали экзамен по математике во время сессии. После этого вы долго готовились и пришли в деканат за разрешением о пересдаче. Вы получаете направление на пересдачу и очень рады. Карточка 2. Вы заместитель декана по работе с иностранными студентами. К вам приходит студент и просит направление на пересдачу экзамена по математике. Вы знаете от его преподавателя, что студент все каникулы занимался с ним дополнительно. Вы даете ему направление.

7. Игра «Ситуация». Учащиеся получают карточки с названиями ситуаций (в библиотеке, магазине, университете и т.д.) и составляют диалог с использованием способов выражения эмоции радости. Затем разыгрывают его перед группой.

В целях отработки и закрепления изученных способов выражения эмоции радости предлагаются игровые задания, основанные на применении иллюстративного материала.

Игра «Как я рад!». В ходе игры студенты смотрят на фотографии, специально подобранные преподавателем, на которых человек выражает эмоцию радости с помощью мимики, жестов или пантомимики. Учащиеся представляют, что на фотографиях изображены они сами, и выражают эмоцию радости. Если на фотографии изображены два человека, студенты составляют возможный в данной ситуации диалог.

Итак, мы рассмотрели игровые задания и приемы, которые могут быть использованы при обучении студентов способам выражения эмоции радости.

Мы обратились к игре, так как в игре можно воспроизвести социальные роли говорящих, приблизить речь учащихся к речи носителей языка. Благодаря специально подобранным ситуациям, установкам студенты научатся выражать эмоции в устной речи. Игра создает в аудитории атмосферу свободного общения, в то же время преподаватель специально задает определенные речевые модели, которые участники используют в игре.

Целесообразность включения игровой деятельности в процесс обучения выражению эмоций определяется тем, что с ее помощью происходит стимулирование познавательной активности и мыслительной деятельности студентов. Эмоциональность игры (в игре действуют только положительные эмоции), спонтанность позволяют включить учащегося в процесс обучения не частично и формально, а дают ему возможность проявить свои творческие качества. Благодаря участию в игре студент получает от занятия удовольствие, что способствует повышению его интереса не только к изучению данной темы, но и русского языка в целом.

Список литературы

1. Арутюнов А. Р., Чебогарев П. Г., Музруков Н. Б. Игровые задания на уроках русского языка: книга для преподавателя. М.: Русский язык, 1984. 216 с.
2. Битехтина Н. Б., Вайшнорене Е. В. Игровые задания на занятиях по русскому языку как иностранному // Живая методика для преподавателя русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2005. С. 64-96.
3. Горин Г. И. Тот самый Мюнхгаузен. СПб.: Сеанс; Амфора, 2008. 686 с.
4. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение / Иванова Т. А. и др. М. – СПб.: Златоуст, 1999. 40 с.
5. Жаркова Т. Л. Что такое интенсивный курс русского речевого поведения? // Живая методика для преподавателя русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2005. С. 33-63.
6. Колесова Д. В., Харитонов А. А. Игра слов: во что и как играть на уроке русского языка: учебное пособие. СПб.: Златоуст, 2011. 152 с.

7. **Латыпов Р. А.** Об актуальном для методики обучения эмотивным высказываниям определении понятия «эмоция» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2011. № 3 (10). Ч. 1. С. 83-85.
8. **Пассов Е. И.** Урок иностранного языка в средней школе. М.: Просвещение, 1988. 222 с.
9. **Подлесова О. А.** Специфика эмоций как вида когнитивных состояний // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2008. № 1 (1). Ч. 1. С. 139-141.
10. **Ромашина О. Ю.** Эмоциональная коннотация как особый вид деятельности языкового сознания // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 6 (17). Ч. 1. С. 145-150.
11. **Яблокова Т. Н.** Эмоциональные высказывания в диалогической и монологической речи // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2011. № 2 (9). С. 191-196.

THE USE OF GAMES WHEN TEACHING EMOTIONS EXPRESSION (BY THE EXAMPLE OF THE EMOTION OF JOY)

Kovrizhkina Dar'ya Gennad'evna
Saint Petersburg State University
dasha2509@inbox.ru

The article is devoted to the problem of teaching the ways of emotions expression (by the example of the emotion of joy). The significance of formation of emotions expression skills by foreign students for realization of communicative purposes of communication in the Russian language is considered. The efficiency of educational process rises owing to the use of play techniques and tasks. Educational, pedagogical and developmental potentials of play activity are noted. The examples of the use of play tasks on the topic "The Emotion of Joy. The Ways of Its Expression" are given.

Key words and phrases: play tasks and techniques; educational, pedagogical and developmental potential of play activity.

УДК 42/48

Филологические науки

В статье рассматриваются причины возникновения ошибок и неточностей при использовании английского языка путем сравнения культур США и России. Приводятся конкретные примеры тем, которые не следует затрагивать в беседах с представителями иноязычной культуры. Делается акцент на том, что язык должен изучаться в неразрывном единстве с картиной мира и культурой народа, говорящего на этом языке.

Ключевые слова и фразы: культура; колорит культурной жизни; лингвокультурологическая ошибка; грамматические погрешности; картина мира.

Кознова Ольга Александровна, к. психол. н.

Казанский национальный исследовательский технический университет
имени А. Н. Туполева – КАИ (филиал) в г. Чистополе
olga-koznova@mail.ru

ИЗУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В КОНТЕКСТЕ ДВУХ КУЛЬТУР[©]

Каждый из нас нередко задавался вопросом, почему человек, который владеет грамматическими нормами языка, имеет большой словарный запас, подчас выражает свои мысли и чувства на иностранном языке ошибочно или неадекватно.

На наш взгляд, ошибки и неточности в употреблении возникают из-за недостаточных знаний культуры страны изучаемого языка, а следовательно, и того контекста, который стоит за грамматическими конструкциями, ключевыми словами, фразами, отражающими нормы этикета и поведения. Поэтому, как это ни странно, человек, который хорошо владеет английским языком, может показаться невоспитанным.

В любой культуре есть темы, которых в разговоре следует избегать. Нужно помнить, что при знакомстве с новыми людьми, например коллегами, говорить по-английски о том, о чем свободно общаются на вашем родном языке, может быть недопустимо. *Small talk* – обычная для англо-американской культуры светская беседа с незнакомым человеком. Несмотря на то, что американцы считают себя демократичными и обращаются друг к другу по имени, нужно помнить, что они не терпят фамильярности. Поэтому при обращении к женщине ни в коем случае нельзя употреблять слова «dear» (дорогая) [4, с. 184] и «honey» (милая) [Там же, с. 342], сколько бы лет ей ни было, только если она не близкий вам человек. Как правило, американцы начинают разговор с вопроса «How are you?» / Как дела? и не ждут, чтобы вы обстоятельно на него отвечали. Можно даже сказать, что задают они его автоматически, поскольку на данный вопрос есть стандартный ответ «Fine, and you?» / Хорошо, а у вас? Для американцев это больше похоже на приветствие. И нужно всегда помнить об этом.

Следует помнить и о том, что во время беседы нельзя прибегать к грубым шуткам, чтобы разрядить обстановку, также лучше избегать узкоспециальных тем, разговоров о политике, религии, смерти, болезнях, возрасте и внешности, иначе вы рискуете обидеть или смутить собеседника или показаться мрачным.